246 – 263 Highways – Disposable Society  
  
Vincents text Spanish New Book

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 247  *- Do you think the black man is free today?*  Ex-slave Charles Smith:*– No, he ain’t never been free.*  As America’s oldest citizen, Charles Smith was invited to be guest of honor at the launch of a moon rocket. He declined because he refused to believe a man could reach the moon. One morning, in an area near his home where I still occasionally hitched rides on mule-drawn wagons, I saw, through the cracks of the shack I’d stayed in, a rocket. But this old man, Cape Canaveral’s closest neighbor, didn’t notice as the rocket slowly ascended over his dilapidated shack. He had neither electricity nor a radio to inform him of this billion-dollar project. Even if he’d been told, he was too malnourished, too sick to lift his head and watch the rocket.       248  *A rat done bit my sister Nell*  *with whitey on the moon*  *her face and arms began to swell*  *and whitey’s on the moon.*  *I can’t pay no doctor bills*  *when whitey’s on the moon*  *ten years from now I will be paying still*  *while whitey’s on the moon,*  *You know, the man just upped my rent last night*  *because whitey’s on the moon.*  *No hot water, no toilet, no light*  *’cause whitey’s on the moon.*  *I wonder why he’s upping me*  *because whitey’s on the moon?*  *Well, I was already paying him 50 a week*  *and now whitey’s on the moon.*  *Taxes taking my whole damn check,*  *the junkies making me a nervous wreck,*  *the price o f food is going up*  *and if all this crap wasn’t enough,*  *a rat done bit my sister Nell*  *with whitey on the moon,*  *her face and arms began to swell*  *and whitey’s on the moon.*  *With all that money I made last year*  *for whitey on the moon,*  *how come I don’t got any here?*  *Hm! whitey’s on the moon...*  *You know, I just about had my fill*  *of whitey on the moon,*  *I think I’ll send these doctor bills*  *airmail special...*  *... to whitey on the moon!*    249  Six hundred black babies in Chicago died of rat bites and malnutrition the year a flag was planted on the moon. I stayed with a family in Detroit, and four of the children were bitten by rats while sleeping. Their weeping was drowned out by the motorists tearing along the highway right outside the house. Trapped in our own system, we whites must drive superhighways to get from our protected suburbs to our jobs downtown without being confronted by the rats, misery, and violence in the ghettos. But what was done to us in childhood to make us repress our natural love for others? Allowing us to literally drive over them without a thought? What inner wounds can make us create such an infernal noise in this home for our shared unhealed pain?       250  Yes, the vagabond wandering on foot below busy highways will see society quite differently from the motorist inside the system. Coming up from the South on a late winter night, you’re frightened by the speed of the traffic. You see it passing on the elevated highways and realize that your only chance of succeeding is to get up there into all that speed. You try to climb up the icy slopes but keep slipping back. Your Southern dream of leaving the “sweltering heat of injustice and oppression” turns into a nightmare as you realize that the icy slopes don’t lead to mountains that have been made low or rough places that have been smoothed as in Dr. King’s dream. Eventually you give up the Sisyphean climb and wander on foot in the shadow of the dark pillars under the roadways. Though the pillars seem like the same old Greek plantation pillars already confining you to a new ghetto, you still have hope. You haven’t yet realized that you’re in the process of entering a divided world, a ghastly realization of H.G. Wells’ The Time Machine, populated by two distinct races. The Eloi are creatures of the light for whom life is a picnic, except at night, when dark subterranean beings surface to prey on them. The Morlocks, who run all the machinery, can’t bear light. Neither the Morlocks nor the Eloi are real; they’re aspects of humanity that their living conditions guided in a certain direction.  As a vagabond, you’ll see this terrifying vision of our unequal societies today—the forced ghettoization of millions of Southern blacks, who migrated toward prosperity and hope in the North just as today Muslim immigrants have been drawn to Europe. You see in different—perhaps more human—terms than the sociologist. You understand that, for my friends with my book (right photo), there’s been no upward mobility since I met them 42 years ago. They’re still stuck in the same shacks (left photo), still locked generation after generation into a permanent underclass, literally run over by busy drivers and thundering trucks. The vagabond has the advantage of standing on the outside and being able to move quickly between different milieus. These milieus aren’t just numbers and statistics since you can only survive among the Eloi and Morlocks if, in spite of what the world around you suggests, you believe they too are human beings.  Though these elevated highways symbolize the poor immigrant’s struggle against an inhuman system, they’re equally representative of the powerlessness of those who ride them—over increasingly misanthropic and deserted cities that they, as a result of distorted priorities, no longer dare navigate on foot. In these barren anxiety-ridden and seemingly “neutron-bombed” landscapes, a car becomes a necessity. The reasonable answer, therefore, is to create even more concrete spaghetti and human sterility, which is why there’s no longer enough money for public transportation for the poor. At the same time, we go on selfishly destroying the climate so that further millions of refugees from the south will flee north and have to be accommodated by our children in the future. Rather than integrate with our neighbors, we’ll start building Trump-like walls to keep them out.         254  Though the world can’t afford this unchecked private consumption, we’re becoming more trapped in a vicious circle. We’re forced into decisions that, from our concrete horizon, suddenly seem reasonable—such as military intervention in poor countries for more oil. A small percentage of the world thus plundered most of the earth’s cheap energy reserves in a single century. Car radios and TVs bombard us with sweet “Let’s get away from it all” messages to get us to buy bandages to soothe our aching wounds, making us blind to our environmental destruction and climate racism. In our evasive flight, we throw ourselves into ever more contempt for the future of brown children, both abroad and at home. We insist on our “right” to drive our children to remote private schools in climate-damaging SUVs (in the US, away from blacks, and in Europe away from brown children in neighboring schools). The vicious circle increasingly comes to resemble a flight away from the poverty, ghettoization, and suffering we’ve created. A chaotic flight drowning in music and messages about the material means for this flight means creating the need for more flight—flight away from ourselves and everything we’ve built up, flight into ourselves, and out into loneliness. Fleeing whites spend more on a weekend-long ski trip than the underclass in the cities makes in a week (sometimes in a month). And yet, while we’re oppressors in one sense, we feel just as ensnared by this system as our victims. And fundamentally just as unhappy.  *For God’s sake,*  *you’ve got to give more power to the people!*  *There’s some people up there hogging everything,*  *telling lies, giving alibies,*  *about the people’s money and things.*  *And if they’re going to throw it away*  *they might as well give some to me.*  *They don’t care about the poor,*  *they have never had misery.*  *There’s some people who are starving to death*  *whom they never knew, but only heard of,*  *and they never had half enough.*  *If you don’t have enough to eat,*  *how can you think of love?*  *You don’t have time to care*  *what crimes you’re guilty of*  *For God’s sake,*  *why don’t you give more power to the people?* 256  The vicious circle of our consumption creates additional artificial needs. Our behavior is already flooding or drying up the livelihoods for many of the world’s brown citizens and imposing on them escalating water and sand wars, driving millions of climate refugees to our shores. True democracy faces a dilemma when politicians in the First World think only of securing reelection, and they’re backed by selfish voters who don’t want their oppressive behavior limited in the name of the greater good. We let these leaders sweep problems under the rug, selling false hopes to the poor, so that they don’t demand from us the behavioral changes necessary for our children’s future. Through cynical racism, we push the problems we face today onto our children tomorrow. As a consequence, they will likely feel “forced” in the future into climate-fascist measures—gigantic walls and military buildup to keep the poor out or, domestically speaking, blacks and browns down.  While my parents’ generation worshipped American military for freeing us in WW2, my generation saw the US endlessly install brown dictatorships. My prejudice lasted up until Clinton’s liberation of Haiti and Kosovo when I actively “integrated” (embedded) with American military.          258  In Norfolk, VA, one of the biggest ports in the world for warships, this starving woman tried to get to a hospital because she was experiencing chest pains, but she had no money for an ambulance. Every morning she sees warships being built through her grimy windows. Lacking TV—she has no electricity—her only entertainment is to watch an aircraft carrier —a vessel that burns more energy in one minute (267 gallons) than her oil lamp would use in one year (12 gallons). As Eisenhower warned about the military-industrial complex: *Every gun that is made, every warship launched, every rocket fired signifies, in the final sense, a theft from those who hunger and are not fed, those who are cold and are not clothed.*     259  *Statesmen are trying to see who’s got*  *the power to kill the most.*  *When they are tired of power*  *the world is going to be a ghost.*  *They know we’re not satified*  *the way they scream and holler.*  *They give us a promise*  *and throw in a few more dollars.*  *There’s no price for happiness,*  *there’s no price for love.*  *Up goes the price of living*  *and you’re right back where you were.*  *Now we’re going to get on up*  *and get some more of it.*  *For God’s sake, give more power to the people...* 261  We say that our outcasts throw their garbage into the backyard because in the South they were used to throwing it out the kitchen window to the pigs or goats. I’ve come to see it as an impotent protest against a system that insists on preserving poverty while producing goods at such a rate that it takes the best brains to think up ways to sell them and the worst criminals to dump the toxic waste.  Under democratic welfare capitalism, it’s our duty as voters to constantly adjust free-market forces to ensure fair distribution and avoid crises. Yet our system has never been good at providing work for all. We therefore have to dump the surplus—luxury goods for the upper class, toxic waste and arms leveled against the lower class—in our “backyards,” that is, in Third World countries.  Backyard dumping for profit has become such an essential element of our system that without the biggest waste disposal agency of them all, the Pentagon, domestic unemployment would be noticeably higher. Although twice as many jobs could be created for the same dollars by investing in social welfare, the environment, and the climate, it’s the nature of the system to thwart planning an economy that produces human rather than material (deadly) goods. Without our intervention, the system thereby creates a frame of mind that forces us to “backyard dump” both our domestic ghettos and poor countries overseas.           263  *Disposable society has thrown away the best in me.*  *It’s thrown away sincerity,*  *the keystone of integrity.*  *Disposable to throw away,*  *buy something new another day.*  *There is nothing made that’s made to stay.*  *Planned absolescence will make you pay:*  *paper plates, cardboard skates, plastic silverware,*  *automobiles with disposable wheels,*  *wigs instead of hair, that’s how it is.*  *Disposable the way you love,*  *not exactly what you’re thinking of.*  *Dispose of me when you are through*  *for fear that I’ll dispose of you.*  *Disposable your closest friend,*  *you’re supposed to love right to the end.*  *Your rigid mind won’t let you bend.*  *You’re further gone than you pretend...* 264 | 247  - ¿Crees que el hombre negro es libre hoy en día?  Ex-esclavo Charles Smith: - No, nunca ha sido libre.  Siendo el ciudadano más viejo de Estados Unidos, Charles Smith fue invitado a ser el invitado de honor en el lanzamiento de un cohete lunar. Se negó porque se negaba a creer que un hombre pudiera llegar a la luna. Una mañana, en una zona cercana a su casa en la que todavía hacía de vez en cuando autostop en carros tirados por mulas, vi, a través de las grietas de la choza en la que me alojaba, un cohete. Pero este anciano, el vecino más cercano de Cabo Cañaveral, no se dio cuenta mientras el cohete ascendía lentamente sobre su destartalada choza. No tenía ni electricidad ni radio para informarle de este proyecto de mil millones de dólares. Aunque le hubieran avisado, estaba demasiado desnutrido y enfermo para levantar la cabeza y ver el cohete.  248  *Una rata mordió a mi hermana Nell*  *con el blanco en la luna*  *su cara y sus brazos empezaron a hincharse*  *y Whitey está en la luna.*  *No puedo pagar las facturas del médico*  *cuando whitey está en la luna*  *dentro de diez años seguiré pagando*  *mientras Whitey está en la luna,*  *Sabes, el hombre acaba de subirme el alquiler anoche*  *porque Whitey está en la luna.*  *Sin agua caliente, sin baño, sin luz*  *porque Whitey está en la luna.*  *Me pregunto por qué me sube el alquiler*  *porque Whitey está en la luna?*  *Bueno, ya le estaba pagando 50 a la semana*  *y ahora Whitey está en la luna.*  *Los impuestos se llevan todo mi maldito cheque,*  *los drogadictos me ponen nervioso,*  *el precio de la comida está subiendo*  *y si toda esta mierda no fuera suficiente,*  *una rata mordió a mi hermana Nell*  *con Whitey en la luna,*  *su cara y sus brazos comenzaron a hincharse*  *y Whitey está en la luna.*  *Con todo el dinero que gané el año pasado*  *por Whitey en la Luna,*  *¿cómo es que no tengo nada aquí?*  *Hm! whitey está en la luna...*  *Ya sabes, casi he tenido mi ración*  *de Whitey en la Luna,*  *Creo que voy a enviar estas facturas del médico*  *por correo aéreo especial...*  *...a Whitey en la Luna.*  249  Seiscientos bebés negros en Chicago murieron de mordeduras de rata y desnutrición el año que se plantó una bandera en la luna. Me quedé con una familia en Detroit, y cuatro de los niños fueron mordidos por ratas mientras dormían. Su llanto fue ahogado por los automovilistas que circulaban por la autopista justo delante de la casa.  Atrapados en nuestro propio sistema, los blancos tenemos que conducir por superautopistas para ir de nuestros protegidos suburbios a nuestros trabajos en el centro de la ciudad sin tener que enfrentarnos a las ratas, la miseria y la violencia de los guetos. ¿Pero qué nos hicieron en la infancia para que reprimiéramos nuestro amor natural por los demás? ¿Permitirnos pasar literalmente por encima de ellos sin pensarlo? ¿Qué heridas internas pueden hacernos crear un ruido tan infernal en este hogar por nuestro dolor compartido no sanado?  250  Sí, el vagabundo que deambula a pie por debajo de las autopistas congestionadas verá la sociedad de forma muy diferente al automovilista que está dentro del sistema. Subiendo desde el Sur en una noche de invierno, te asusta la velocidad del tráfico. Lo ves pasar por las autopistas elevadas y te das cuenta de que tu única posibilidad de éxito es subir a toda esa velocidad. Intentas subir por las laderas heladas pero sigues resbalando. Tu sueño sureño de abandonar el "calor sofocante de la injusticia y la opresión" se convierte en una pesadilla cuando te das cuenta de que las laderas heladas no conducen a montañas que se han hecho bajas ni a lugares ásperos que se han suavizado como en el sueño del Dr. King. Al final renuncias a la escalada de Sísifo y vagas a pie a la sombra de los oscuros pilares bajo la calzada. Aunque los pilares parecen los mismos pilares de las plantaciones griegas que ya te confinan en un nuevo gueto, todavía tienes esperanza. Aún no te has dado cuenta de que estás entrando en un mundo dividido, una espantosa realización de La máquina del tiempo de H.G. Wells, poblado por dos razas distintas. Los Eloi son criaturas de la luz para las que la vida es un picnic, excepto por la noche, cuando oscuros seres subterráneos salen a la superficie para atacarlos. Los Morlocks, que manejan toda la maquinaria, no soportan la luz. Ni los Morlocks ni los Eloi son reales; son aspectos de la humanidad que sus condiciones de vida guiaron en una determinada dirección.  Como vagabundo, verás esta aterradora visión de nuestras sociedades desiguales de hoy en día: la guetización forzada de millones de negros del Sur, que emigraron hacia la prosperidad y la esperanza en el Norte de la misma manera que hoy los inmigrantes musulmanes han sido atraídos a Europa. Usted ve en términos diferentes -tal vez más humanos- que el sociólogo. Entiendes que, para mis amigos de mi libro (foto de la derecha), no ha habido movilidad ascendente desde que los conocí hace 42 años. Siguen atrapados en las mismas chabolas (foto de la izquierda), siguen encerrados generación tras generación en una subclase permanente, literalmente atropellados por conductores atropellados y camiones atronadores. El vagabundo tiene la ventaja de estar en el exterior y poder moverse rápidamente entre diferentes medios. Estos medios no son sólo números y estadísticas, ya que sólo se puede sobrevivir entre los Eloi y los Morlocks si, a pesar de lo que sugiere el mundo que te rodea, crees que ellos también son seres humanos.  Aunque estas autopistas elevadas simbolizan la lucha del pobre inmigrante contra un sistema inhumano, son igualmente representativas de la impotencia de quienes las recorren, sobre ciudades cada vez más misántropas y desiertas que, como resultado de las prioridades distorsionadas, ya no se atreven a recorrer a pie. En estos paisajes estériles, plagados de ansiedad y aparentemente "bombardeados de neutrones", el coche se convierte en una necesidad. La respuesta razonable, por tanto, es crear aún más espaguetis de hormigón y esterilidad humana, por lo que ya no hay dinero suficiente para el transporte público de los pobres. Al mismo tiempo, seguimos destruyendo egoístamente el clima para que otros millones de refugiados del sur huyan al norte y tengan que ser acogidos por nuestros hijos en el futuro. En lugar de integrarnos con nuestros vecinos, empezaremos a construir muros como los de Trump para mantenerlos fuera.  254  Aunque el mundo no puede permitirse este consumo privado descontrolado, cada vez estamos más atrapados en un círculo vicioso. Nos vemos obligados a tomar decisiones que, desde nuestro horizonte concreto, parecen de repente razonables, como la intervención militar en países pobres para obtener más petróleo. Un pequeño porcentaje del mundo saqueó así la mayor parte de las reservas de energía barata de la Tierra en un solo siglo. Las radios de los coches y las televisiones nos bombardean con dulces mensajes de "Alejémonos de todo" para que compremos vendas para aliviar nuestras doloridas heridas, haciéndonos ciegos a nuestra destrucción medioambiental y al racismo climático. En nuestra huida evasiva, nos lanzamos a despreciar cada vez más el futuro de los niños morenos, tanto en el extranjero como en casa. Insistimos en nuestro "derecho" a llevar a nuestros hijos a escuelas privadas remotas en todoterrenos que dañan el clima (en Estados Unidos, lejos de los negros, y en Europa, lejos de los niños morenos de las escuelas vecinas). El círculo vicioso se asemeja cada vez más a una huida de la pobreza, la creación de guetos y el sufrimiento que hemos creado. Una huida caótica ahogada en música y mensajes sobre los medios materiales para esta huida significa crear la necesidad de más huida: huir de nosotros mismos y de todo lo que hemos construido, huir hacia nosotros mismos y hacia la soledad. Los blancos que huyen gastan más en un viaje de esquí de un fin de semana que lo que la clase baja de las ciudades gana en una semana (a veces en un mes). Y sin embargo, aunque somos opresores en un sentido, nos sentimos tan atrapados por este sistema como nuestras víctimas. Y fundamentalmente igual de infelices.  Por el amor de Dios,  ¡hay que dar más poder al pueblo!  Hay algunas personas que acaparan todo,  diciendo mentiras, dando coartadas  sobre el dinero del pueblo y las cosas.  Y si lo van a tirar  bien podrían darme algo a mí.  No se preocupan por los pobres,  nunca han tenido miseria.  Hay gente que se muere de hambre  a las que nunca conocieron, sólo oyeron hablar de ellas,  y nunca tuvieron ni la mitad de lo necesario.  Si no tienes lo suficiente para comer,  ¿cómo puedes pensar en el amor?  No tienes tiempo para preocuparte  de qué crímenes eres culpable  Por el amor de Dios,  ¿por qué no le das más poder al pueblo?  256  El círculo vicioso de nuestro consumo crea necesidades artificiales adicionales. Nuestro comportamiento ya está inundando o secando los medios de vida de muchos de los ciudadanos morenos del mundo e imponiéndoles guerras de agua y de arena cada vez más intensas, lo que conduce a millones de refugiados climáticos a nuestras costas. La verdadera democracia se enfrenta a un dilema cuando los políticos del Primer Mundo sólo piensan en asegurarse la reelección, y están respaldados por votantes egoístas que no quieren que se limite su comportamiento opresivo en nombre del bien común. Dejamos que estos líderes escondan los problemas bajo la alfombra, vendiendo falsas esperanzas a los pobres, para que no nos exijan los cambios de comportamiento necesarios para el futuro de nuestros hijos. A través del racismo cínico, empujamos los problemas a los que nos enfrentamos hoy hacia nuestros hijos de mañana. Como consecuencia, es probable que se sientan "forzados" en el futuro a tomar medidas climáticas-fascistas -muros gigantescos y acumulación de fuerzas militares para mantener a los pobres fuera o, en el plano interno, a los negros y marrones.  Mientras que la generación de mis padres adoraba a los militares estadounidenses por habernos liberado en la Segunda Guerra Mundial, mi generación vio cómo Estados Unidos instalaba sin cesar dictaduras de morenos. Mis prejuicios duraron hasta la liberación de Haití y Kosovo por parte de Clinton, cuando me "integré" activamente (empotrado) en el ejército estadounidense.  258  En Norfolk, VA, uno de los mayores puertos del mundo para buques de guerra, esta mujer hambrienta intentó llegar a un hospital porque tenía dolores en el pecho, pero no tenía dinero para una ambulancia. Todas las mañanas ve cómo se construyen buques de guerra a través de sus mugrientas ventanas. Sin televisión -no tiene electricidad-, su único entretenimiento es ver un portaaviones -una nave que quema más energía en un minuto (267 galones) que la que usaría su lámpara de aceite en un año (12 galones).  Como advirtió Eisenhower sobre el complejo militar-industrial  Cada arma que se fabrica, cada buque de guerra que se lanza, cada cohete que se dispara significa, en última instancia, un robo a los que tienen hambre y no se alimentan, a los que tienen frío y no se visten.  259  *Los estadistas tratan de ver quién tiene*  *el poder de matar más.*  *Cuando se cansen del poder*  *el mundo será un fantasma.*  *Saben que no estamos satisfechos*  *por la forma en que gritan y vociferan.*  *Nos dan una promesa*  *y lanzan unos cuantos dólares más.*  *No hay precio para la felicidad,*  *no hay precio para el amor.*  *Sube el precio de la vida*  *y vuelves a estar donde estabas.*  *Ahora vamos a subir*  *y conseguir un poco más de ella.*  *Por el amor de Dios, dale más poder al pueblo...*  261  Decimos que nuestros parias tiran la basura en el patio trasero porque en el Sur estaban acostumbrados a tirarla por la ventana de la cocina a los cerdos o a las cabras. He llegado a verlo como una protesta impotente contra un sistema que insiste en preservar la pobreza mientras produce bienes a un ritmo tal que se necesitan los mejores cerebros para pensar en formas de venderlos y los peores criminales para arrojar los residuos tóxicos.  En el capitalismo democrático del bienestar, es nuestro deber como votantes ajustar constantemente las fuerzas del libre mercado para garantizar una distribución justa y evitar las crisis. Sin embargo, nuestro sistema nunca ha servido para dar trabajo a todos. Por lo tanto, tenemos que verter el excedente -bienes de lujo para la clase alta, residuos tóxicos y armas contra la clase baja- en nuestros "patios traseros", es decir, en los países del Tercer Mundo.  El vertido en el patio trasero para obtener beneficios se ha convertido en un elemento tan esencial de nuestro sistema que, sin la mayor agencia de eliminación de residuos de todas, el Pentágono, el desempleo nacional sería notablemente mayor. Aunque se podría crear el doble de puestos de trabajo con los mismos dólares invirtiendo en bienestar social, en el medio ambiente y en el clima, la naturaleza del sistema impide planificar una economía que produzca bienes humanos en lugar de materiales (mortales). Sin nuestra intervención, el sistema crea así un estado de ánimo que nos obliga a "tirar a la basura" tanto nuestros guetos domésticos como los países pobres de ultramar.  263  La sociedad del desecho ha tirado lo mejor de mí.  Ha tirado por la borda la sinceridad,  la piedra angular de la integridad.  Desechable para tirar a la basura,  comprar algo nuevo otro día.  No hay nada hecho que esté hecho para quedarse.  La absolescencia planificada te hará pagar:  platos de papel, patines de cartón, cubiertos de plástico,  automóviles con ruedas desechables,  pelucas en lugar de pelo, así es.  Desechable como el que más,  no es exactamente lo que estás pensando.  Dispón de mí cuando hayas terminado  por miedo a que yo me deshaga de ti.  Desechable tu amigo más cercano,  se supone que debes amar hasta el final.  Tu mente rígida no te deja doblar.  Estás más lejos de lo que pretendes...  264 |  |